

**Меморандум о взаимопонимании  
между Правительством Республики Казахстан и Глобальным фондом  
для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией**

Настоящий Меморандум о взаимопонимании между Правительством Республики Казахстан и Глобальным фондом для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией (далее – Меморандум о взаимопонимании) от **14 NOV 2016** (дата вступления в силу) заключается между Правительством Республики Казахстан (далее – Правительство) и Глобальным фондом для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией (далее – Глобальный фонд), далее совместно именуемые – Сторонами, каждый в отдельности – Стороной,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Глобальный фонд был создан в январе 2002 года в качестве инновационного финансового учреждения с целью привлечения и управления финансовыми ресурсами на глобальном уровне, а также предоставления данных ресурсов странам для поддержки национальных и региональных программ по профилактике, лечению и уходу за людьми с ВИЧ/СПИДом, туберкулезом и/или малярией;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что республиканское государственное казенное предприятие «Национальный центр проблем туберкулеза Министерства здравоохранения и социального развития Республики Казахстан» и республиканское государственное предприятие на праве хозяйственного ведения «Республиканский центр по профилактике и борьбе со СПИДом» были назначены или, как ожидается, будут назначены соответствующим Страновым/Региональным координационным комитетом (комитетами) или региональными организациями (далее – СКК, РКК или РО) в качестве основных реципиентов для реализации соответствующей Программы (Программ) (согласно определению, содержащемуся в положениях о грантах Глобального фонда (2014 год) в соответствующей принимающей стране (согласно определению, содержащемуся в положениях о грантах Глобального фонда (2014 год) или принимающих странах;

НАСТОЯЩИМ Стороны договорились о нижеследующем.

## Статья 1

## Положения о грантах глобального фонда (2014 год)

1.1 Включение посредством ссылки. Все статьи положений о грантах Глобального фонда (2014 год), представленные на веб-сайте Глобального фонда, применяются к настоящему Меморандуму о взаимопонимании, имея ту же силу и действие, как если бы они были полностью изложены в настоящем документе, тем не менее при условии ниже приведенных уточнений, которые, во избежание сомнений, не заменяют раздел 12.2 или любую другую статью положений о грантах Глобального фонда (2014 год):

(1) Относительно реализации раздела 12.2 (привилегии и иммунитеты) положений о грантах Глобального фонда (2014 год) Правительство отмечает, что предоставление привилегий и правовых иммунитетов будет осуществляться в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.

1.2 Термины и определения. Все использованные в настоящем Меморандуме о взаимопонимании термины, определенные в положениях о грантах Глобального фонда (2014 год), должны иметь изложенное в них соответствующее значение, за исключением случаев изменения определений в настоящем Меморандуме о взаимопонимании, или если иное не требуется согласно контекста настоящего Меморандума о взаимопонимании. В дополнение, следующие термины, используемые в положениях о грантах Глобального Фонда (2014 год), должны быть определены следующим образом:

(1) Рамочное соглашение означает настоящий Меморандум о взаимопонимании;

(2) Принимающая страна означает Республику Казахстан;

(3) Получатель гранта означает Правительство в лице Министерства здравоохранения и социального развития Республики Казахстан;

(4) Основной реципиент в рамках Программы означает субъекта, назначенного соответствующим СКК, РКК или РО для реализации Программы в соответствии с Грантовым соглашением.

Для каждого грантового подтверждения, оформленного и подписанного в соответствии с настоящим Меморандумом о взаимопонимании, указанный основной реципиент представляет собой часть, дочернюю организацию или другим образом аффилированное лицо Получателя гранта;

(5) Грантовое соглашение – в отношении той или иной Программы означает в совокупности: настоящий Меморандум о

взаимопонимании, грантовое подтверждение, а также любые и все поправки, внесенные в настоящий Меморандум о взаимопонимании и/или грантовое подтверждение.

## Статья 2 Подтверждение грантов

### 2.1 Грантовые подтверждения.

(1) Глобальный фонд и основные реципиенты, действующие от имени Получателя гранта оформляют одно или несколько грантовых подтверждений для реализации определенной Программы (Программ) в соответствующей принимающей стране или принимающих странах, соответствующая информация о которой (которых) излагается в каждом таком грантовом подтверждении.

(2) В соответствии с каждым заключенным грантовым подтверждением, при условии соблюдения положений разделов 3.2 и 3.3 положений о грантах Глобального фонда (2014 год) Глобальный фонд подтверждает свою готовность предоставить соответствующему основному реципиенту, действующему от имени Получателя гранта, исключительно для целей Программы и в течение периода реализации Программы определенные грантовые средства в порядке и на условиях, изложенных в грантовом подтверждении.

(3) В соответствии с каждым заключенным грантовым подтверждением соответствующий основной реципиент, действующий от имени Получателя гранта, подтверждает свою готовность осуществлять соответствующую программную деятельность, используя грантовые средства в порядке и на условиях, изложенных в грантовом подтверждении.

### 2.2 Отсутствие доверия к иным положениям и отказ от обязательств.

Заключая настоящий Меморандум о взаимопонимании, Глобальный фонд не обязан подготавливать, выдавать или оформлять грантовое подтверждение, за исключением случаев, когда такое решение принимается по собственному усмотрению; и Глобальный фонд не несет ответственности за любой ущерб, убытки, расходы или обязательства, которые может фактически или потенциально понести или принять на себя Получатель гранта или любой из его основных реципиентов, субреципиентов или поставщиков, возникшие в результате того, что Глобальный фонд не подготовит, не выдаст или не оформит одно или

несколько, или какое-либо конкретное грантовое подтверждение на условиях настоящего Меморандума о взаимопонимании. Получатель гранта не обязан подписывать грантовое подтверждение, за исключением случаев, когда такое решение принимается по собственному усмотрению; и Получатель гранта не несет ответственности за любой ущерб, убытки, расходы или обязательства, которые может фактически или потенциально понести или принять на себя Глобальный фонд, возникшие в результате того, что Получатель гранта не подпишет одно или несколько, или какое-либо конкретное грантовое подтверждение на условиях настоящего Меморандума о взаимопонимании.

### Статья 3 Толкование

3.1 Несоответствие. Все без исключения грантовые подтверждения регулируются положениями настоящего Меморандума о взаимопонимании. В случае любого несоответствия между каким-либо положением грантового подтверждения по Программе и положением настоящего Меморандума о взаимопонимании, положение грантового подтверждения имеет преимущественную силу для целей (но только в рамках) такой Программы.

3.2 Единое соглашение. Все грантовые подтверждения составляются, полагаясь на понимание Сторон, что настоящий Меморандум о взаимопонимании вместе со всеми грантовыми подтверждениями (включая любые и все последующие поправки к нему) образует единое соглашение между Сторонами.

3.3 Языковая версия. Текст настоящего Меморандума о взаимопонимании составляется в двух оригинальных экземплярах, каждый оригинальный экземпляр на казахском и английском языках.

В случаях возникновения каких-либо разногласий или несоответствия между текстами настоящего Меморандума о взаимопонимании, текст на английском языке является определяющим и имеет преимущественную силу.

## Статья 4 Прочие положения

### 4.1 Сохранение юридической силы.

(1) В отношении каждой Программы считается, что Глобальный фонд опирается на все соглашения, заверения и договорные обязательства Получателя гранта (и соответствующего основного реципиента), изложенные в Грантовом соглашении; и они сохраняют юридическую силу после заключения и обмена Сторонами экземплярами Грантового соглашения, независимо от какого-либо расследования или оценки, проведенной Глобальным фондом или третьей стороной от имени Глобального фонда, до оформления и обмена Сторонами экземплярами Грантового соглашения, и даже при условии, что Глобальный фонд мог получить уведомление либо располагать знанием относительно любого факта, некорректного заверения или гарантии в любое время в течение периода реализации программы, они сохраняют полную силу и действие до конца данного периода реализации программы.

(2) В отношении каждой Программы разделы 1.1, 1.2, 2.2, с 3.1 по 3.3, с 4.1 по 4.3 и 4.5 настоящего Меморандума о взаимопонимании и разделы 1.3, с 2.1 по 2.4, 3.1, 3.3(3), с 3.4 по 3.6, 4.2, 4.3(4), 4.4(2), 5.2, 6.4(2), 6.5, 6.6, 7.1, 7.5, 7.6, 10.3, 10.4 и статей 11 и 12 положений о грантах Глобального фонда (2014 год) сохраняют юридическую силу после истечения периода реализации или досрочного прекращения действия Грантового соглашения.

(3) В отношении каждой Программы истечение периода реализации или любое досрочное прекращение действия Грантового соглашения по какой-либо причине не затрагивают права или обязательства, возникшие или существовавшие у любой из Сторон до истечения или досрочного прекращения срока действия.

4.2 Применимое законодательство. В отношении каждой Программы соответствующее Грантовое соглашение регулируется принципами международных коммерческих договоров УНИДРУА (2004 год).

### 4.3 Уведомления и сообщения.

(1) Любое уведомление в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании или любым грантовым подтверждением, направляемое одной Стороной другой Стороне (далее – Уведомление), предоставляется в письменной форме и доставляется лично либо заказным письмом, письмом с уведомлением (с предоплатой почтовых сборов), международной курьерской службой, по факсу или по электронной системе обмена

сообщениями на соответствующий адрес и/или номер, указанный ниже, либо на иной адрес (адреса) и/или номер (номера), указанный любой из Сторон путем письменного уведомления другой Стороны в соответствии с положениями настоящего раздела:

(а) по вопросу, касающемуся конкретной Программы, на соответствующие адрес и/или номер, указанные в соответствующем грантовом подтверждении; и

(б) по вопросу, касающемуся настоящего Меморандума о взаимопонимании в целом, или по вопросу, потенциально затрагивающему более чем одну Программу на условиях настоящего Меморандума о взаимопонимании, на соответствующие адрес и/или номер, указанные ниже, или на другой адрес (адреса) и/или номер (номера), указанные любой из Сторон путем письменного уведомления другой Стороны в соответствии с положениями настоящего раздела:

Глобальный фонд:

Глобальный фонд для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией  
Chemin de Blandonnet 8, 1214 Vernier, Geneva, Switzerland

Внимание: Mark Eldon-Edington

Руководитель Подразделения по управлению грантами

Телефон: +41 58 791 17 50

Факс: +41 58 791 17 01

Адрес электронной почты: [headgrantmanagement@theglobalfund.org](mailto:headgrantmanagement@theglobalfund.org)

Получатель гранта:

Министерство здравоохранения и социального развития Республики  
Казахстан

Адрес: ул. Орынбор 8, Астана, Казахстан

Телефон: +7 7172 742851

Факс: +77172 743608

Адрес электронной почты: [minzdravsoc@mzsr.gov.kz](mailto:minzdravsoc@mzsr.gov.kz)

(2) Любое Уведомление считается направленным надлежащим образом: (а) если доставка принимающей Стороне выполнена полностью при условии, что Уведомление доставлено лично или международной курьерской службой; (б) при получении в случае доставки заказным письмом или письмом с уведомлением с предоплатой почтовых сборов; (в)

при подтверждении успешной передачи в случае направления по факсу; и (г) при успешном отправлении по электронной системе обмена сообщениями, при условии, что оригинал такого Уведомления был впоследствии передан посредством международной курьерской службы, заказным письмом или письмом с уведомлением с предоплатой почтовых сборов.

(3) При направлении в Глобальный фонд через местного агента Глобального фонда (далее – МАФ) любого сообщения, которое может потребоваться на условиях соответствующего Грантового соглашения, Получатель гранта или соответствующий основной реципиент, действующий от имени Получателя гранта, должен представить данное сообщение представителю МАФ, информация о котором содержится в грантовом подтверждении, соблюдая принципы, аналогичные описанным выше в пункте (2) настоящего раздела.

(4) Все сообщения, направляемые на условиях соответствующего Грантового соглашения, составляются на английском языке, копия направляется в соответствующий СКК или, в зависимости от обстоятельств, РКК либо РО.

4.4 Взаимодополняющие экземпляры; передача по факсу или электронной системе обмена сообщениями. Настоящий Меморандум о взаимопонимании и все грантовые подтверждения составляются в одном или более идентичных экземплярах, вместе составляющие одно и то же соглашение, как если бы Стороны подписали один и тот же документ. Настоящий Меморандум о взаимопонимании и все грантовые подтверждения могут быть также подписаны и переданы по факсу или электронной системе обмена сообщениями, и такое подписание и обмен экземплярами Сторонами имеют ту же силу и действие, что и оригинальный документ с оригинальными подписями.

4.5 Внесение изменений и дополнений. За исключением случаев осуществления одной из Сторон своих односторонних прав или дискреционных полномочий, предоставленных исключительно в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании, изменения в настоящий Меморандум о взаимопонимании являются действительными, если осуществлены в письменной форме и подписаны соответствующим образом уполномоченными представителями Глобального фонда и Получателя гранта.

4.6 Дата вступления в силу. Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу со дня подписания настоящего Меморандума о взаимопонимании последней из подписавших его Сторон.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО Стороны поручили своим соответствующим должным образом уполномоченным представителям подписать и вручить настоящий Меморандум о взаимопонимании и в указанную дату вступления в силу.

**От Правительства  
Республики Казахстан**

**От Глобального фонда для  
борьбы со СПИДом,  
туберкулезом и малярией**

Подпись:



Подпись:



Ф.И.О.:

**Дуйсенова  
Тамара  
Босымбековна**

Ф.И.О.:

**Mark ELDON-EDINGTON,**

Должность:

**Министр  
здравоохранения  
и социального  
развития  
Республики  
Казахстан**

Должность:

**Division Head, Grant Management**

Дата:

11.11.2016 г.

Дата:

14 NOV 2016